

བོད་ཀྱི་བརྗོད་ཚད་སྒྲིག་བསྐྲུན་གསལ།

藏语术语公报

སྤྱི་ཤུངས་རེ་གཅིག་པ།

2020 年第 3 期

总第 61 期

གསལ་གྱི་བརྗོད་ཚད་འདི་དག་མཚོ་སྣོན་ཁིང་ཆེན་བོད་ཀྱི་བརྗོད་ཚད་ཚད་ལྡན་ལྷན་ཁུངས་
བཤེར་གཏུན་འབབས་ལྷན་ཁུངས་ལྷན་ཁུངས་གིས་༢༠༢༠ལོའི་ཟླ་ལྔ་པར་ལྷན་བཤེར་གཏུན་འབབས་
བསྐྲུན་ཏེ་བྱུང་བསྐྲུན་གསལ་པས། ཁིང་ཆེན་ནང་ལུགས་ཀྱི་འབྲེལ་ཡོད་ལས་ལུངས་སོ་སོས་
ངེས་པར་དུ་འདི་ལྟར་བཀོལ་སྤྱོད་བྱ་དགོས་པ་ལས། གང་འདོད་ལྟར་མི་བཅའ་བར་བྱ།

下列术语是青海省藏语术语标准化审定委员会于 2020 年 7 月审定通过，现予公布。省内有关单位必须认真使用，不得擅自改变。

མཚོ་སྣོན་ཁིང་ཆེན་བོད་ཀྱི་བརྗོད་ཚད་ཚད་ལྡན་ལྷན་ཁུངས་བཤེར་
གཏུན་འབབས་ལྷན་ཁུངས་ལྷན་ཁུངས་།

青海省藏语术语标准化审定委员会

2020 年 7 月 13 日

注：

1. 各州民语中心负责发至县、乡（镇）。
2. 在省民宗委微信公众平台下载（二维码）。



霸王合同	བཅན་ཤེད་གན་གྱ།
包干制	འགན་ལེན་ལམ་ལུགས།
保税区	ཁྲལ་སྲུང་ཁུལ།
边缘户	མཐར་ལུས་བྱིམ་ཚང་།
病媒生	ནད་སྐྱུན་སྐྱེ་དངོས།
补“断点”通“堵点”	“ཚད་གནས” གསལ། “འགག་གནས” གཤོང་།
捕诉一体	འཛིན་གཏུག་གཞི་གཅིག
藏粮于地、藏粮于技	ཞིང་བརྟེན་འབྲུ་གསོག་ ཅུལ་བརྟེན་འབྲུ་གསོག
查短补齐	ཞན་འཚོལ་ཆད་སྐོང་།
查漏补缺	སྐྱོན་འཚོལ་ཆད་གསལ།
查弱补强	ཞན་འཚོལ་ལེགས་གསལ།
查损补失	གྲོང་བཤེར་གུན་གསལ།
城市大脑	གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ལྗང་ཚན།
打 卡	བྱང་བཤེར།
“大水漫灌”	“ཞིང་ཚུ་ལེབ་གཏོང་།”
地摊经济	ཐང་ཚོང་དཔལ་འབྱོར།
叠加分析	ཅེག་སྐྱོན་དབྱེ་ཞིབ།
定 密	གསང་བཅད།
定向降准	ཕྱོགས་ངེས་ཚད་གཅོག
短板漏洞	ཞན་ཆ་ཆད་སྐྱོན།
多抗广适	མང་ཐུབ་ཀྱུན་འཕོང།
法治自觉	བྱིམས་སྐྱོང་རང་རྟོགས།

公共卫生安全

སྤྱི་ཐུན་འཕྲོད་བསྐྱེན་བདེ་འཇགས།

公序良俗

སྤྱི་སྤྱི་གསལ་སྲོལ་བཟང་།

共有产权住房

སྤྱི་དབང་སྲོད་ཁང་།

关口前移

འགག་སྐོ་མདུན་སྤོ།

国家安全

རྒྱལ་ཁབ་བདེ་འཇགས།

海洋经济

རྒྱ་མཚོའི་དཔལ་འབྱོར།

海洋科技

རྒྱ་མཚོའི་ཚན་རྩལ།

“好差评”

བཟང་ངན་གདེང་འཛོག་

核酸检测

ཉིང་སྐྱུར་བཤེར་འཇལ།

红色资源

གསར་བརྗེའི་ཐོན་ཁུངས།

厚葬薄养

སྤྱི་སྤོར་རྒྱས་འདད།

汇算清缴

སྲོམ་རྩིས་གཅང་སྲོད།

“夹生” 案件

གྲོད་གཞི་“ཚོས་མ་སྒོན།”

检察自觉

ཞིབ་དཔྱད་རང་རྟོགས།

减负纾困

ཁུར་འཕྲི་དཀའ་སེལ།

健康中国战略

བདེ་ཐང་ཀྱང་གོའི་འཐབ་རྩལ།

揭榜挂帅

འཛོན་ལྗན་ལས་རྩོད།

节能环保产业

རྒྱས་སྤོ་ཁོར་སྤྱང་ཐོན་ལས།

禁土令

ས་སྲོམ་བཀའ་རྒྱ།

久押不决

མ་ཚོད་རིང་བཀག།

聚力点

བྱུགས་འདུས་གནས།

开发式扶贫

གསར་སྤེལ་རྣམ་པའི་དབུལ་སྐྱོར།

科创板	ཚན་གཏོད་པང་།
立德树人	དཔེ་འཇུགས་མི་སྐྱོང་།
脸 书	ཇོ་དེབ།
“两新一重”	“གསར་གཏིས་འགངས་གཅིག”
林下经济	ནགས་བརྟེན་དཔལ་འབྱོར།
“六保”	“འགན་སྲུང་བྱ་བ་”
“六稳”	“བརྟེན་འཇགས་བྱ་བ་”
旅居史	འགྲུལ་སྡོད་ལོ་རྒྱུས་(གནས་ཚུལ) །
绿色防控	ལྗང་མདོག་འགོག་སྡོམ།
绿色技术	ལྗང་མདོག་ལག་རྩལ།
绿色金融	ལྗང་མདོག་དངུལ་རྩ།
绿色科技	ལྗང་མདོག་ཚན་རྩལ།
贸易畅通	ཉེ་འཚོང་གོགས་མེད།
民法典	དམངས་དོན་ཁྲིམས་གཞུང་།
慕 课	མོད་མཁོ་བསྐྱབ་ཚན།
内防反弹	ནང་ནས་སྡོམ་འཕར་འགོག།
能源革命	རྒྱས་ཁྲུངས་གསར་བཟུང་།
青山常在、绿水长流、空气常新	རི་རྩེ་རྒྱན་ཤོ། གཙང་མཁ་རྒྱན་བཟུང་། མཐའ་དཔྱད་སྐྱེས་རྒྱན་དུངས།
清洁能源产业	རྒྱས་ཁྲུངས་གཙང་མའི་ཐོན་ལས།
区域协调发展战略	ས་ཁོངས་མཐུན་སྦྱོར་གོང་སྤེལ་འཐབ་རྩལ།
权 籍	དབང་ཐོ།

人道救助

མི་ཚོས་རོགས་སྐྱོར།

任性执法

རང་སྣང་བྲིམས་བཟུང།

容缺办理

ཆད་ཅུང་སྐྱབ་གཉེར།

容缺后补

ཆད་ཅུང་རྗེས་གསལ།

容缺受理

ཆད་ཅུང་ལེན་གཉེར།

熔断机制

བསྐྱེད་གཙོད་སྐྱེན་སྲོལ།

软需求

མཉེན་མཐོ།

设施联通

སྐྱིག་བཀོད་གཅིག་སྒྲེལ།

生态安全

སྐྱེ་ཁམས་བདེ་འཇགས།

生态城市

སྐྱེ་ཁམས་གྲོང་ཁྱིམ།

生物安全

སྐྱེ་དངོས་བདེ་འཇགས།

生物防治

སྐྱེ་དངོས་འགོག་བཅོས།

实干家

དངོས་སྐྱབ་མཁན།

守土担责

ཡུལ་སྲུང་འགན་འཁུར།

守土尽责

ཡུལ་སྲུང་འགན་སྐྱབ།

套路贷

སློབ་ཁུས་བསྐྱུ་བྱུ།

统收统支

གཅིག་གྱུར་སྲུང་གཏོང།

推 特

འཕྲོས་འཕྲིན།

网格员

ང་མིག་པ།

文化惠民工程

རིག་གནས་དམངས་པན་ལས་གཞི།

闻令而动

བཀའ་འཁྱོར་འཕྲལ་སྐྱབ།

物理防治	དངོས་ལུགས་འགོག་བཅོས།
西学东渐	ཅུབ་རིག་ཤར་བྱུང།
新发展理念	འཕེལ་རྒྱས་ལྷ་བ་གསར་བ།
新发展理念	འཕེལ་རྒྱས་འདུ་ཤེས་གསར་བ།
“绣花功夫”	“གཅོག་བཟོའི་འཛོལ་རྩལ།”
悬崖效应	གཡང་གཟར་རུས་འབྲས།
巡视制度	སྐོར་ཞིབ་ལམ་ལུགས།
循法而为 依例而行	ཁྲིམས་ལྟར་སྐྱབ་ཅིང་དཔེ་ལྟར་བྱེད།
压 实	ནན་དགྱི།
一村一景	སྡེ་རེ་སྡེངས་རེ།
医 共 体	སྐྱམ་ཞབས་ཤུན་ཚོགས།
移风易俗	སྲོལ་བརྗེ་ལུགས་སྦྱར།
引导力	འཁྲིད་ཤུགས།
影响力	ཤུན་ཤུགས།
应报尽报	ལུ་འོས་ཡོངས་ལུ།
应享尽享	སྤུང་འོས་ཡོངས་སྤྱོད།
应享快享	སྤུང་འོས་འཕྲལ་སྤྱོད།
于法不悖 于事有效	ཁྲིམས་དང་མི་འགལ་དོན་ལ་སྐྱེ།
云采访	སྤྱིན་ལམ་བཅར་འདྲི།
云储存	སྤྱིན་གསོག་ཉར།
云外交	སྤྱིན་ལམ་བྱི་འབྲེལ།
早期筛查	སྐྱ་དུས་བཀྲའ་བཤེར།

责任共同体	འགན་འཁུན་གཅིག་མཐུན་ཚོགས་པ།
摘帽不摘政策	དབུལ་ལྷ་ཕུད་ཀྱང་སྲིད་ཅུས་མི་འགྱུར།
征 信	༡. རྟོན་དཔང་། ༢. རྟོན་སྲུང།
征信记录	རྟོན་སྲུང་ཟིན་ཐོ།
正确大局观	ཡང་དག་པའི་སྤྱི་ཡོངས་ལྟ་བ།
正确角色观	ཡང་དག་པའི་འཕྲུབ་གཞུགས་ལྟ་བ།
正确历史观	ཡང་དག་པའི་ལོ་རྒྱུས་ལྟ་བ།
正确义利观	ཡང་དག་པའི་བདེན་ལེའི་ལྟ་བ།
政策沟通	སྲིད་ཅུས་འབྲེལ་འདྲིས།
政治病毒	ཆབ་སྲིད་ནད་དུག
政治自觉	ཆབ་སྲིད་རང་རྟོགས།
知悉范围	རྒྱུས་རྟོགས་བྱུང་ཁོངས།
智轨列车	རིག་ལམ་མེ་འཁོར།
智慧农场	ཤེས་རིག་ཞིང་ར།
智慧社会	ཤེས་རིག་སྤྱི་ཚོགས།
中国方案	ཀྲུང་གོའི་ཅུས་གཞི།
中国价值	ཀྲུང་གོའི་དེན་ཐང་།
中国精神	ཀྲུང་གོའི་སྐྱིད་སྟོབས།
中国力量	ཀྲུང་གོའི་སྟོབས་ཤུགས།
中国特色大国外交	ཀྲུང་གོའི་བྱང་ཚུལ་གྱི་རྒྱལ་ཆེན་སྤྱི་འབྲེལ།
中国制造	ཀྲུང་གོའི་བཟོ་སྐྲུན།
中国智慧	ཀྲུང་གོའི་སྒོ་གྲོས།

重心下移

གཙོ་གནད་གཤམ་སྒྲོ།

驻村帮扶

སྡེ་སྡོད་རོགས་སྐྱོར།

资金融通

མ་དུལ་སྤྱད་རྒྱག།

自由贸易港

རང་དབང་ཉོ་འཚོང་གྲུ་ཁ།

自由贸易区

རང་དབང་ཉོ་འཚོང་ཁྲུལ།